

Christian Wolff

Cues

Writings & Conversations

Hinweise

Schriften und Gespräche

MUSIKTEXTE

Edition MusikTexte 005

herausgegeben von Gisela Gronemeyer und Reinhard Oehlschlägel

LP 95508 W 855 C9

Erste Auflage 1998

Copyright 1998 Edition MusikTexte, Postfach 10 24 61, D-50464 Köln

Erstausgabe

Copyright der Notenbeispiele und Stücke von Christian Wolff und Morton Feldman:
C. F. Peters Corporation, New York, New York, USA; der Partiturseite aus Dieter
Schnebels „Marsyas“: Schott Musik International, Mainz.

Alle Rechte vorbehalten, insbesondere der Übersetzung, des öffentlichen Vortrags, so-
wie der Übertragung durch Rundfunk, Fernsehen, Internet und vergleichbare Medien,
auch einzelner Teile

Umschlag

Gisela Gronemeyer unter Verwendung einer Notenseite aus Christian Wolffs „Duo for
Pianists II“

Fotos von Christian Wolff

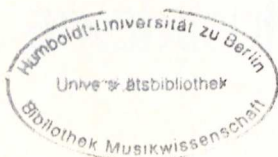
Gisela Gronemeyer

Druck

Prima Print Köln

Printed in Germany

ISBN 3-9803151-3-4



Contents/Inhalt

Preface/Vorwort

Frederic Rzewski: The Algebra of Everyday Life	10
Die Algebra des Alltagslebens	11

In General and on Own Work/Allgemeines und zur eigenen Arbeit

Choice and Necessity. At work	20
Freiheit und Notwendigkeit. Bei der Arbeit (US)	21
Immobility in Motion. New and Electronic Music	24
Unbeweglichkeit in der Bewegung. Neue und elektronische Musik (ML)	25
Precise Actions under Various Indeterminate Conditions. On Form	38
Genaueste Handlungen unter den freiesten Bedingungen. Über Form (CW/GG))	39
"... something hazardous with which we may try ourselves". Questions	52
„... etwas Riskantes, mit dem wir uns auf die Probe stellen können“. Fragen (ML)	53
Whole New Areas of Unpredictability. Electricity and Music	56
Ganz neue Bereiche der Unvorhersehbarkeit. Elektrizität und Musik (ML)	57
Taking Chances. From a conversation with Victor Schonfield	66
Risiken eingehen. Aus einem Gespräch mit Victor Schonfield (ML)	67
"... let the listeners be just as free as the players". Fragments to make up an interview	78
„... die Hörer so frei wie die Spieler lassen“. Fragmente für ein Interview (ML)	79
What Are We Doing? Conversation with Ildi Ivanji	88
Was tun wir eigentlich? Gespräch mit Ildi Ivanji (US)	89
"There is no such thing as nothing". Conversation with Walter Zimmermann	100
„Nichts gibt es nicht“. Gespräch mit Walter Zimmermann (US)	101
Using the Past to Serve the Present. On political texts and new music	124
Die Vergangenheit benutzen, um der Gegenwart zu dienen. Über politische Texte und neue Musik (GG)	
Under the Influence. On John Cage	148
Unter dem Einfluß. Über John Cage (ML)	149
Before the Fact. On notation	154
Vor der Ausführung. Über Notation (US)	155
„I can't shake Webern's influence". Conversation with Gerald Gable	156
„Ich kann Weberns Einfluß nicht abschütteln“. Gespräch mit Gerald Gable (US)	157
Open to Whom and to What. On the theory of open form in new music	176
Offen für wen und was. Zur Theorie der offenen Form in der neuen Musik (GG)	177
Revolutionary Noise. Floating rhythm and experimental percussion	192
Revolutionäres Geräusch. Schwebender Rhythmus und experimentelles Schlagzeug (ML)	193
What is our work? On experimental music now	210
Was ist unsere Arbeit? Über experimentelle Musik heute (ML)	211

Quiet Music. On a Composition Seminar in Boswil	232
Stille Musik. Zu einem Kompositions-Seminar in Boswil (ML)	233
In a Kind of No-Man's Land. Conversation with Cole Gagne	234
In einer Art Niemandsland. Gespräch mit Cole Gagne (US)	235
„Anything you want to know you can know!“ Conversation with Markus Trunk	278
„Sie können ruhig alles wissen!“ Gespräch mit Markus Trunk (MT)	279
Changes and Continuities. Sketch of a Statement	310
Veränderung und Dauerhaftes. Versuch einer Selbstdarstellung (ML)	311
On My Work. Statement	316
Über meine Arbeit. Statement (ML)	17
Free to Exercise Identity. Music—Work—Experiment—Politics	318
Die eigene Identität entfalten. Musik – Arbeit – Experiment – Politik (ML)	319
 About Others' Work/Über andere	
A Music with Real Life in It. Re Charles Ives	338
Musik von echter Lebendigkeit. Über Charles Ives (ML)	339
Randomly Fixed Points. On the music of Anton Webern	344
Zufällig festgelegte Punkte. Über die Musik Anton Weberns (CW/GG)	345
Anarchic Individualism and Socialism. Letter to Heinz-Klaus Metzger	350
Anarchischer Individualismus und Sozialismus. Brief an Heinz-Klaus Metzger (ML)	352
Benign Ghosts. On John Cage	354
Gute Geister. Über John Cage (ML)	356
Burdocks. For Merce	358
Kletten. Für Merce (ML)	359
„... then some music was really happening.“	360
„... dann ereignete sich wirklich Musik.“	
John Cage, Morton Feldman: Radio Happenings I–V (GG)	361
Tender and Tough as Nails. Three Statements on Morton Feldman	364
Zart und hart wie Nägel. Drei Texte über Morton Feldman (ML)	365
The Sound Doesn't Look Back. On Morton Feldman's <i>Piano Piece 1952</i>	370
Der Klang schaut nicht zurück. Über Morton Feldmans „Piano Piece 1952“ (ML)	371
“... how he made all the difference.” Thinking of David Tudor	378
„... wie er das alles schaffte.“ An David Tudor denken (ML)	380
Towards a New Unity. Rzewski's „The People United Will never Be Defeated“	386
Zu einer neuen Einheit. Rzewskis „The People United Will Never Be Defeated“ (ML)	387
Moral Issues and Musical Practices. Briefly on Cornelius Cardew and John Cage	396
On the Death of Cornelius Cardew	
Moralische Fragen und musikalische Praktiken. Über Cardew und Cage	397
Zum Tod von Cornelius Cardew (ML)	397
A Dimension of Perfectly Ordinary Reality. For Keith Rowe's	398
Eine Dimension ganz normaler Wirklichkeit. Über die Musik von Keith Rowe (ML)	399

Surprise and Discovery. Parker and Prévost	402
Überraschung und Entdeckung. Evan Parker und Eddie Prévost (US)	403
A Drama of Struggle. On Dieter Schnebels <i>Marsyas</i>	406
Dramatischer Kampf. Über Dieter Schnebels „Marsyas“ (ML)	407
Closely Listened To. For Ernstalbrecht Stiebler	416
Genaues Zuhören. Für Ernstalbrecht Stiebler (US)	417

Classics/Altphilologie

Discontinuities. <i>Orestes</i> by Euripides	424
Diskontinuitäten. „Orestes“ von Euripides (US)	425

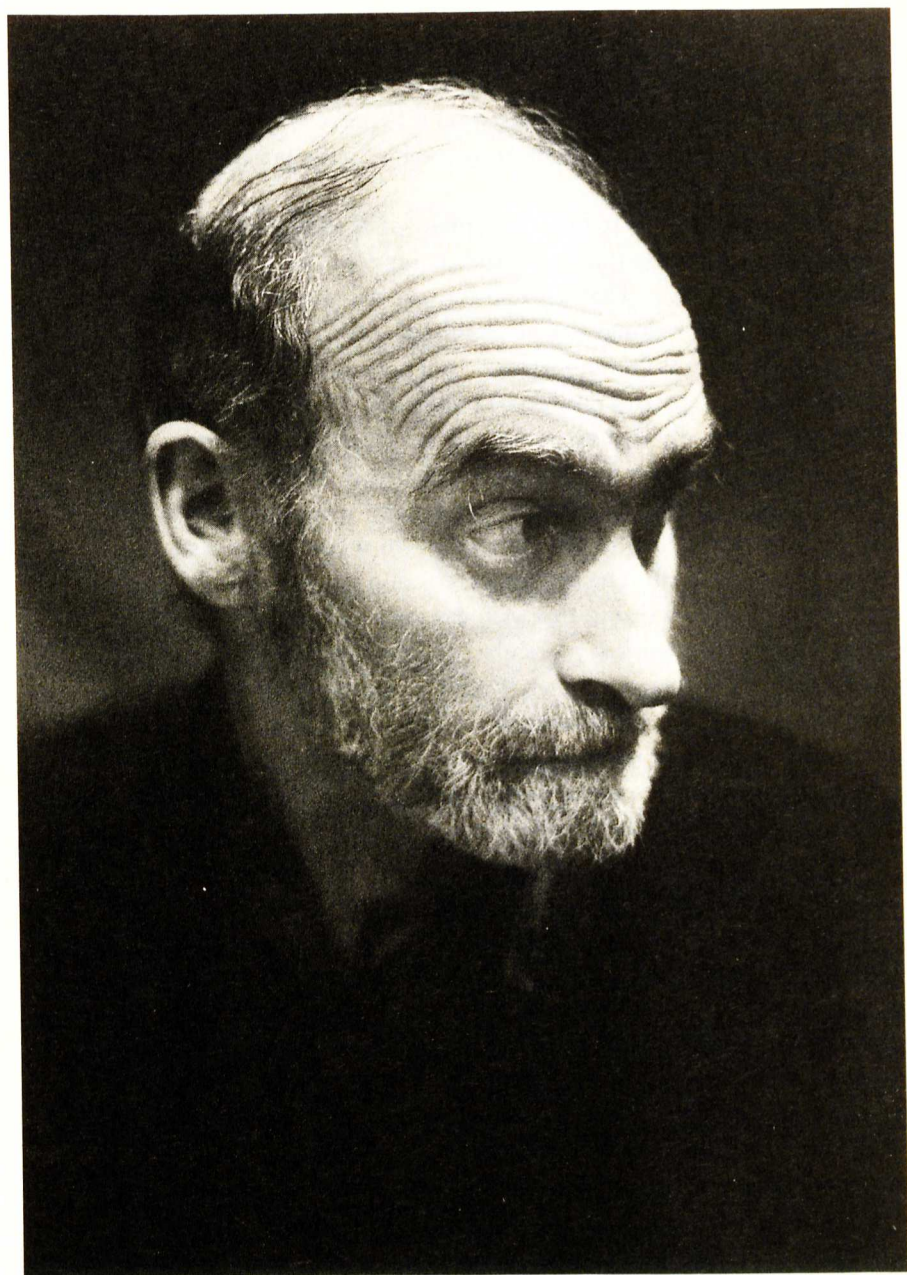
Prose Scores/Notationen

Prose Collection (GG/US)	464/65
Instrumentalist(s)—Singer(s)	482
Instrumentalist(en) – Sänger (GG)	483

Program Notes/Werknotizen (GG/US)

String Trio	484/85
For Prepared Piano	484/85
For Magnetic Tape I	484/85
For Piano I	486/87
Suite (I)	488/89
Duo for Pianists I	488/89
Duo for Pianists II	488/89
For Pianist	490/91
For Five or Ten Players	490/91
In Between Pieces	490/91
For One, Two or Three People	492/93
Septet	492/93
Pairs	494/95
Stones	494/95
Burdocks	496/97
Lines	496/97
Accompaniments	498/99
Changing the System	500/01
Exercises 1–18	500/01
Bread and Roses	502/03
The Death of Mother Jones	504/05
Braverman Music	504/05
Hay Una Mujer Desaparecida	504/07
Preludes 1–11	506/07

Isn't This a Time	506/07
Exercise 22 (Bread and Roses for John)	506/09
Piano Song (I am a Dangerous Woman)	508/09
Eisler Ensemble Pieces	508/09
Peace Marches	508/11
"I Like to Think of Harriet Tubman"	510/11
Bowery Preludes	510/11
Black Song Organ Preludes	512/13
For Morty (1987) & Digger Song	512/13
From Leaning Forward	512/13
Exercise 27	514/15
Emma	514/15
Mayday Materials	514/15
Malvina	516/17
Rosas	516/17
For Si	516/17
Look She Said	518/19
Tuba Song	518/19
Aina gonna study war no more	518/19
Merce	518/19
Peggy	518/21
Flutist and Guitarist	520/21
Two Pianists	520/21
Responsibility	520/21
Memory	522/23
Aarau Songs	522/23
Percussionist Songs	522/23
Spring	524/25
Pieces for Julius	524/25
Trio III	524/25
Violist and Percussionist	524/25
John, David	526/27
 List of Works/Werkverzeichnis	 530/31
 Index of Names/Namensregister	 535



Editors' Note

The aim of publishing the writings of Christian Wolff in both their original English version and a German translation is to make Wolff's music and reflections on music substantially more accessible to the public—in some cases for the first time.

Our initial intention was to publish as many of Wolff's writings as possible under the assumption that the corpus comprised comparatively few and relatively short texts. That assumption proved wrong: through the years, more and more writings had accumulated—even if the author now tended to classify them as “unimportant,” “not necessary for book,” “only for information,” or “doesn't need to be published.” Moreover, Christian Wolff stressed repeatedly that he wrote only in response to requests—but on the other hand, he never left a request unfulfilled. We therefore felt it appropriate to include reference to the “instigators”—insofar as we could identify them with the help of the composer—to whom these texts owe their existence, so to speak. The resulting collection is a not-entirely-complete edition of Wolff's writings that includes texts on the nature of music in general, Wolff's own work in particular, and the music of other composers; a selection of conversations with Wolff (“...mostly I say more or less the same thing—after all, the questions are always the same“); his prose scores together with all locatable program notes to his own works; and, finally, an essay from Wolff's actual professional field, classical philology.

The texts published in the Vienna journal *die Reihe* were written by Wolff in German and later reformulated by the author for the English edition of the publication; they have been once again reworked in German for the present volume. The original English texts were translated by Monika Lichtenfeld, Ursula Stiebler, Gisela Gronemeyer and Markus Trunk, who are designated by their initials in the Table of Contents. In some cases, the texts have been provided with new titles derived from the articles themselves; captions referring to content—where they already existed—have been retained as subtitles; where not, they have been supplied by the Editors. The origin and first publication of the texts are noted at the end of each article. For conceptual, advisory, editorial and correctorial contributions the Editors would like to thank above all Christian Wolff himself, the translators, and Sally Schreiber and Andrea Gronemeyer.

Gisela Gronemeyer and Reinhard Oehlschlägel

Editorische Notiz

Die Herausgabe der Schriften Christian Wolffs im englischen Original und in der deutschen Übersetzung erfolgt in der Absicht, die Rezeption der Musik und des Musikdenkens von Wolff wesentlich zu erleichtern, wenn nicht überhaupt erst zu ermöglichen.

Die erste Planung ging von einer möglichst vollständigen Veröffentlichung aller Schriften in der Annahme aus, daß es sich nur um vergleichsweise wenige und relativ kurze Texte handelt. Das sollte sich als ein Irrtum herausstellen: im Laufe der Jahre kamen immer mehr Texte dazu, wenn auch vom Autor meist mit dem Zusatz versehen „... ist nicht wichtig“, „... braucht nicht ins Buch“, „... nur zur Information“, „... muß nicht sein“. Christian Wolff wird dabei nicht müde zu betonen, daß er alle seine Texte nur auf Anfrage geschrieben habe, andererseits hat er auch keine Anfrage unbeantwortet gelassen. Darum fanden wir es angemessen, auch die „Anfrager“, denen diese Texte gewissermaßen zu verdanken sind – soweit wir sie mit Hilfe des Komponisten ermitteln konnten – in den Quellennachweis aufzunehmen. So ist es nun eine nicht ganz vollständige Edition der Schriften von Wolff geworden, die Texte allgemeiner Art und über die eigene Arbeit, über die Musik anderer Komponisten sowie eine Auswahl seiner Gespräche („... ich sage meistens mehr oder minder immer das Gleiche – es sind halt immer dieselben Fragen“), seine verbal notierten Stücke, alle auffindbaren Programmnotizen zu eigenen Stücken und einen Aufsatz aus seiner eigentlichen Berufstätigkeit, der *Altphilologie*, enthält.

Die in dem Wiener *Aperiodikum* „die reihe“ veröffentlichten Texte sind von Wolff selbst in deutscher Sprache geschrieben und erst später für die englische Ausgabe der Publikation von ihm neu gefaßt worden. Die ursprüngliche deutsche Fassung wurde für diesen Band noch einmal überarbeitet. Die englischen Texte sind von Monika Lichtenfeld, Ursula Stiebler, Gisela Gronemeyer und Markus Trunk, die mit ihren Initialen jeweils im Inhaltsverzeichnis vermerkt sind, übersetzt worden. Die Texte haben teilweise neue, aus ihnen selbst abgeleitete Überschriften erhalten, wobei – wenn vorhanden – die Sachüberschrift als zweite Überschrift beibehalten oder eine entsprechende neu gebildet wurde. Die Herkunft und Erstveröffentlichung der Texte ist jeweils an ihrem Ende vermerkt. Die im Englischen geschlechtsneutralen Personenbezeichnungen – wie ‘composer’ und ‘performer’ – sind im Deutschen der Einfachheit halber in ihrer Grundform wiedergegeben.

Für konzeptionelle, beratende, redigierende und korrigierende Mitarbeit danken die Herausgeber vor allem Christian Wolff selbst, den Übersetzern, Sally Schreiber und Andrea Gronemeyer.

Gisela Gronemeyer und Reinhard Oehlschlägel